

# VÖLSER

GEMEINDEZEITUNG mit Bürgermeisterbrief

Erscheinungsort, Verlagspostamt 6176 Völs, An einen Haushalt. P.b.b., Amtliche Mitteilung - NR. 4195187 U



Nr. 11 - November 2001



## 25 Jahre Dorfbühne Völs

Anno 1975. Eine Gruppe junger Völser, gemeinsam bei der Feuerwehr und anderen Vereinen engagiert, sucht eine neue Herausforderung. „Cool“ soll's sein und a „Hetz“. Da fällt dem jungen „Schuallehrer“ ein, man könnte ja Theater spielen. Die Idee findet Zustimmung und so beginnt man, ahnungslos, was da alles auf die Gruppe zukommt, mit der Arbeit. Die Textbücher spendiert Hofrat Dr. Ludwig Sölter vom Landesverband Tiroler Volksbühnen verbunden mit guten Ratschlägen. Die Rollenvergabe verhilft manchem männlichen Wesen zu einer neuen Rolle als fescle Wirtin, dümmlicher Magd oder männerverbrauchendem Vamp. Wer Glück hat, wird Kellner, Hausknecht oder gar Ingenieur.

Das erste Problem: Wo soll man proben? - schnell gelöst - in der Werkstatt der Tischlerei Weber stolpern ungeübte Lippen über holprige Textzeilen. Die kalte Werkstatt und der nahende Winter vertreibt die Gruppe in den Keller der Volksschule, freundlich aufgenommen vom gestrengen Direktor Töpfer.

Nächstes Problem: das Bühnenbild - Ahnungslos von jeglicher Bühnentechnik denkt man an die Verwendung einer alten Bauernstube, die der „Busch“ (Bauer in Afling) zur Verfügung stellt. Nachdem sich diese Idee als unlösbar erweist, organisiert Bürgermeister und Hauptschuldirektor Felix Ostermann alte, mit Leinwand bespannte Bühnenteile. Super! Alles läuft bestens, auch der Text, mühsam erlernt und geprobt, geht immer glatter von den Lippen.

Problem Nr. 3 - Wo wird man spielen? Der alte Theatersaal - vermietet als Lagerraum, die Gasthäuser - zu klein! Des Rätsels Lösung - die Feuerwehr! Nachdem der Großteil der Gruppe zur FF Völs gehört, erlaubt Kommandant Franz Todeschini (gegen einige Zweifler im Ausschuss), die

Bühne im Gemeinschaftssaal des neu erbauten Feuerwehrhauses aufzustellen. Die Premiere des „Witwentrösters“ im vollbesetzten Saal verläuft grandios und so werden noch einige Aufführungen angehängt. Bestärkt durch den Erfolg beschließt man die Gründung eines Theatervereins. Hofrat Sölter besorgt die Statuten, auf zur Vereinsbehörde in der Bezirkshauptmannschaft. Die nötigen Unterschriften zur Vereinsgründung, die meisten Spieler sind noch unter achtzehn und damit nicht zugelassen, werden von den ersten Unterstützern wie „Nisig“ Marianne, Vizebürgermeister Rangger, Luise Schwarzenberger und Walter Weber erbetelt und los geht's. Der erste Ausschuss wird gewählt:

|                |                      |
|----------------|----------------------|
| Obmann:        | Toni Rangger jun.    |
| Kassier:       | Josef Weber jun.     |
| Schriftführer: | Otto Schwarzenberger |
| Spielleiter:   | Harald Larcher       |

Von nun an geht's rasant bergauf mit dem Verein. Frauen zur Besetzung der weiblichen Rollen werden im Freundeskreis gesucht und gefunden. Das zweite Stück „Die Wurstvergiftung“ geht schon in Originalbesetzung über die Bühne.

Die „Theatermusik“ mit Hildebrand Pepi, Kluibenschedl Willi und Waibl Robert sorgte für unterhaltsame Pausen. Durch den Beitritt zum Landesverband Tiroler Volksbühnen wird das Tor zur Bühnenwelt endgültig aufgestoßen. Die Schulungen am Grillhof führen zu deutlicher Qualitätssteigerung bei Spiel, Bühnenbau und Maske.

Die Dorfbühne Völs erlangt einen guten Ruf in der Bühnengemeinschaft, manchmal auch durch „lange Bühnennächte“ und andere, „Sondereinsätze“ am Grillhof. Der „Sage“ nach soll der erste und bisher einzigartige Obmann der Bühne durch seine unkonventionelle Badekleidung (u. ohne) ein weibliches Bühnenmitglied in die

Flucht und damit in die Arme ihres heutigen Ehemannes (und Landesspielleiters) getrieben haben. Sicher nur ein Gerücht!

Anno 1994. Nach drei erfolgreichen Jahren im Feuerwehrhaus erfolgt die Übersiedlung in den wieder aktivierten Theatersaal im „Gasthaus Traube“. Als Dank werden Kommandant Franz Todeschini und Hubert Mayr zu Ehrenmitgliedern ernannt. Anno 1996. Nach einer kurzen Spielzeit im Mehrzwecksaal der Hauptschule Völs bezieht die Dorfbühne endlich ihr eigenes Heim im Vereinshaus Völs. Über fünfzig abendfüllende Bühnenstücke und viele Einakter und Sketches sind das Ergebnis der letzten 25 Jahre! Inzwischen wagt sich die Bühne auch etwas weg vom reinen Bauernstück zu moderneren, aber deshalb nicht minder unterhaltsamen Werken. Unter dem Motto „Bei der Dorfbühne ist immer etwas los!“ ist die Gemeinschaft aus dem Vereinsleben in Völs nicht mehr wegzudenken:

Lustige, aber auch ernste Theaterstücke, Teilnahme an Faschingsumzügen, Gestaltung historischer Feiern, die Umrahmung des Landeskrippentages, das legendäre Schaufelrennen am Völser Bich'l, der Baueinsatz zur Sanierung einer Kreuzwegstation am Blasiusberg und wiederholte Benefizveranstaltungen für den Verein „Impulse“ sind die Markenzeichen unserer Gemeinschaft.

Wir danken allen, die zum Erfolg in den letzten 25 Jahren beigetragen haben und hoffen auf eine gute Zukunft.

|                                 |          |
|---------------------------------|----------|
| Mitteilung des Gemeinderates .. | Seite 2  |
| Bürgermeisterbrief .....        | Seite 5  |
| Aus der Völser Wirtschaft ..... | Seite 6  |
| Kirchliche Mitteilungen .....   | Seite 7  |
| Haus der Senioren .....         | Seite 10 |
| Vereinsnachrichten .....        | Seite 12 |



# Mitteilungen des Gemeindeamtes

## Durch zusätzliche Entleerungen weniger Ablagerungen bei den Wertstoffsammelinseln!

Wie bereits in der letzten Gemeindezeitung berichtet, werden die Behälter für Kunst- und Verbundstoffe bei den Wertstoffsammelinseln probeweise 2x pro Woche entleert.

Durch die zusätzliche Entleerung hat sich das Erscheinungsbild der Sammelinseln und somit das Ortsbild von Völs erheblich verbessert, nicht zuletzt auch dadurch, dass auch die Papiercontainer 2x pro Woche entleert werden.

Um diese zusätzlichen Entleerungen rechtfertigen zu können und dauerhaft zu erhalten, muss der Fehlwurfanteil auch stark sinken. Dies ist nur durch eine richtige Trennung der Abfälle möglich.

Helfen Sie deshalb mit, und trennen Ihre Abfälle ordnungsgemäß unserem Ortsbild zuliebe.

### Sperre der Götznerstraße

Wegen Holzbringungsarbeiten wird die L 12 Götznerstraße, am 9. und 10. November, jeweils in der Zeit von 8.30 bis 16.30 gesperrt.

## Mitteilung des Standesamtes

### Geburten:

**Kapferer** Theresa, geb. 18. September  
**Entholzer** Elisa, geb. 19. September  
**Becher** David, geb. 20. September  
**Comai** Magdalena, geb. 24. September  
**Ortner** Julia, geb. 6. Oktober 2001

### Eheschließungen:

**Hamid Hodza** und **Esmera Sepreni**  
**Dietmar Jäger** und **Gabriele Jud**  
**Peter Otobo** und **Barbara Trenkwald**  
**Elvis Balatinac** und **Sevdina Badzic**  
**Stefan Unterweger** und **Petra Kassebacher**  
**Thomas Fresser** und **Inga Grigaitytie**  
**Edo Avdukic** und **Elisa Dzubur**  
**Roland Jeller** und **Doris Suntinger**

### Todesfälle:

**Josefa Eller**, am 31. August 2001 im 88. Lebensjahr, Seestraße 42 in Völs  
**Sophia Dollinger**, am 14. Oktober 2001 im 87. Lebensjahr, Seniorenheim

## Gemeindeabgaben

(Steuern, Gebühren und Beiträge)

Wirksamkeit ab 01.01.2002 bis auf weiteres.

Die Gemeindeabgaben werden ab 1.1.2001 in EURO vorgeschrieben, bzw. eingehoben. Nachfolgend eine Gegenüberstellung der wichtigsten Gemeindeabgaben Schilling – EURO.

| Abgabenart                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Hebesätze/<br>Beträge in ÖS                                                                                                                                               | Beträge in EURO                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Hundesteuer                                                 | für 1. Hund<br>für jeden weiteren Hund in ein und demselben Haushalt gehaltenen Hund                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 830,-<br>1.040,-                                                                                                                                                          | 60,00<br>75,00                                                                                                                                                              |
| Wassergebühren<br>(Wirksamkeit<br>ab 1.10.2001)             | ab 01.03.75 Berechnung nach Verbrauch Wasserzähler<br>Zählmiete pro Zähler jährlich mit 3m³<br>mit 7m³<br>mit 20m³<br>mit 80 m³                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 180,-<br>200,-<br>270,-<br>1.200,-                                                                                                                                        | 13,00<br>14,50<br>19,60<br>87,20                                                                                                                                            |
| Wirksamkeit<br>ab 01.10.2001                                | <b>Bauwasser:</b><br>bei Ein- und Mehrfamilienhäusern mit höchstens 9 Wohneinheiten - pro Wohneinheit und Kalenderjahr<br>bei Wohnanlagen mit mehr als 9 Wohneinheiten - Pauschale pro Kalenderjahr<br>für Gewerbebetriebe lt. Wasserzähler                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 500,-<br>5.000,-<br>7,- je m³                                                                                                                                             | 36,33<br>363,30<br>0,51                                                                                                                                                     |
|                                                             | <b>Für Gärtnereien mit separatem Wasserzähler für den Betrieb</b><br>Wassergebühr lt. Wasserzähler je m³                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 7,-                                                                                                                                                                       | 0,51                                                                                                                                                                        |
| Kanalbenutzungs-<br>gebühren (Wirksamkeit<br>ab 01.10.2001) | je Auslauf (keine Befreiung)<br>je Gewerbelauf<br>je m³                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 2.631,-<br>1.138,-<br>19,30                                                                                                                                               | 191,20<br>82,70<br>1,40                                                                                                                                                     |
|                                                             | Gebühr für die Ableitung der Regenwässer von Dachflächen oder sonstige Auffangflächen pro Fläche und Jahr<br><b>Kanalanschlussgebühr</b> je m² Bemessungsgrundlage                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 8,30 je m³<br>40,-                                                                                                                                                        | 0,60<br>2,90                                                                                                                                                                |
| Müllabfuhr-<br>gebühren<br>(ab 01.01.2002)<br>Grundgebühr   | Grundgebührensatz (brutto) pro Grundgebühreneinheit und Jahr<br>a) Restmüll<br>Die Bemessungsgrundlage bildet die Entleerung eines Müllbehälters. Der Gebührensatz pro Entleerung beträgt brutto bei der/beim<br>80-Liter Restmülltonne<br>90-Liter Restmülltonne<br>120-Liter Restmülltonne<br>240-Liter Restmülltonne<br>660-Liter Restmülltonne<br>800-Liter Restmülltonne<br>1100-Liter Restmülltonne<br>1300-Liter Restmülltonne<br>Die Zahl der Abholungen/Entleerungen im Kalenderjahr beträgt 26 (14-tägige Abholung). Sie kann über Antrag auf 13 (4wöchige Abholung) bzw. 9 (6 wöchige Abholung) Abholungen reduziert werden.<br>b) Biomüll:<br>Die Bemessungsgrundlage bildet die Entleerung eines Anteiles einer Biotonne (30-, 40-, 60-, 120-, 240-, 800-, 1100-Liter Biotonne)<br>Der Gebührensatz pro Entleerung beträgt brutto bei der/beim<br>30-Liter Biotonnenanteil<br>40-Liter Biotonnenanteil<br>60-Liter Biotonnenanteil<br>80-Liter Biotonnenanteil<br>120-Liter Biotonne<br>240-Liter Biotonne<br>800-Liter Biotonne<br>1100-Liter Biotonne<br>c) Sackgebühren:<br>1 Restmüllsack 60 L<br>(Gebühr für Sack plus Abfuhr und Deponie)<br>1 Biomüllsack 60 L<br>(Gebühr für Sack plus Abfuhr und Verarbeitung) | 580,-<br><br>33,-<br>36,-<br>46,-<br>91,-<br>250,-<br>303,-<br>418,-<br>494,-<br><br><br>6,-<br>8,-<br>12,-<br>16,-<br>24,-<br>48,-<br>158,-<br>218,-<br><br>38,-<br>27,- | 42,15<br><br>2,40<br>2,62<br>3,34<br>6,60<br>18,16<br>22,00<br>30,37<br>35,90<br><br><br>0,44<br>0,58<br>0,87<br>1,16<br>1,74<br>3,48<br>11,48<br>15,84<br><br>2,70<br>1,90 |



|                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                           |                                                                                                                 |
|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                               | 1 Biomüllsack 110 L<br>(Gebühr für Sack plus Abfuhr und Verarbeitung)<br>Werden anstelle des Ankaufes von Biomüllsäcken Biotonnen (120- und 240 Liter Tonne) zur Abfuhr von Grünschnitt, Gartenabfällen und dgl. bereitgestellt, beträgt die Gebühr pro Abfuhr<br>a) für die 120-Liter-Biotonne<br>b) für die 240-Liter-Biotonne<br>c) <u>Sperrmüll-Deponiegebühr</u><br>pro Abholung und Haushalt<br>In den Gebühren für Wasser (Anschluss- u. Wassergebühren), Kanal (Anschluss- u. Benützungsgebühren) u. den Müllabfuhrgebühren ist die Umsatzsteuer von 10% im Sinne des Umsatzsteuergesetzes 1972, BGBl. Nr. 223/1972 enthalten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 37,-<br>24,-<br>48,-<br>500,-                                                                                             | 2,70<br>1,74<br>3,48<br>36,33                                                                                   |
| Friedhofgebühren              | Grabgebühr für ein einfaches Turnusgrab<br>Grabgebühr für ein Turnusdoppelgrab<br>Friedhofershaltungsgeld für Eigentumsgräber 10-Jahresgebühr:<br>Einzelgrab<br>Doppelgrab<br>Verlängerung für weitere 10 Jahre für Turnusgrab<br>Verlängerung für weitere 10 Jahre für Doppelgrab<br>Gebühr für Betonfundament (lt. GR-Beschl. 24.6.85)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 2.100,- für 10 Jahre<br>4.200,- für 10 Jahre<br><br>1.500,-<br>3.00,-<br>2.100,-<br>4.200,-<br>1.000,-                    | 152,00<br>304,00<br><br>109,00<br>218,00<br>152,00<br>304,00<br>72,67                                           |
| Tarife für Kunsteislaufplatz: | SAISONKARTEN:<br>Kinder bis zum vollendeten 6. Lebensjahr frei<br>Kinder bis zum vollendeten 14. Lebensjahr<br>Jugendkarte bis inkl. 18 Jahre<br>Erwachsene<br><br>EINZELKARTEN:<br>Kinder bis zum vollendeten 6. Lebensjahr frei<br>Kinder bis zum vollendeten 14. Lebensjahr<br>Jugendkarte bis inkl. 18 Jahre<br>Erwachsene<br>Vermietung des ganzen Platzes<br>In den Entgelten für den Kunsteislaufplatz ist die Ust. von 20% enthalten.<br>Vormittagsgruppe:<br>1. Kind: 350,91 + 35,09 MWSt. =<br>2. Kind: 175,45 + 17,55 MWSt. =<br>3. Kind und folgende - gratis<br><br>Nachmittagsgruppe:<br>1. Kind: 100,00 + 10,00 MWSt. =<br>2. Kind: 50,00 + 5,00 MWSt. =<br>3. Kind und folgende - gratis<br>Auswärtigenzuschlag 379,17 + 75,83 MWSt. =<br>(zusätzlich zum Kindergartenbeitrag)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 150,-<br>200,-<br>300,-<br><br>15,-<br>20,-<br>30,-<br>1.000,-/Stunde<br><br>413,-<br>207,-<br><br>117,-<br>59,-<br>489,- | 11,00<br>14,50<br>22,00<br><br>1,10<br>1,50<br>2,20<br>73,00<br><br>30,00<br>15,00<br><br>8,50<br>4,30<br>35,50 |
| Kindergarten-Elternbeiträge   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                           |                                                                                                                 |
| Schwimmbad                    | S 45,- € 3,30 Erwachsene<br>S 25,- € 1,90 Jugendliche, Studenten bis 25 Jahre, Präsenz- u. Zivildienstler, Senioren mit Seniorenausweis<br><br>S 20,- € 1,50 Kinder von 6 bis 15 Jahren<br>S 35,- € 2,60 Halbtageskarte ab 14.00 Uhr für Erwachsene<br>S 20,- € 1,50 Halbtageskarte ab 14.00 Uhr für Jugendliche, Studenten bis 25 Jahre, Präsenz- u. Zivildienstler, Senioren mit Seniorenausweis<br><br>S 15,- € 1,10 Halbtageskarte ab 14.00 Uhr für Kinder von 6 bis 15 Jahren<br>S 25,- € 1,90 Spätkarte ab 17.00 Uhr<br>S 20,- € 1,50 Kabinenzuschlag pro Tag<br>S 250,- € 19,00 Schlüsselleinsatz für Kabine (wird bei Abgabe des Schlüssels wieder rückerstattet)<br><br>S 750,- € 55,00 Saisonkarte Erwachsene<br>S 440,- € 32,00 Saisonkarte Jugendliche, Studenten bis 25 Jahre, Präsenz- und Zivildienstler, Senioren mit Seniorenausweis<br><br>S 250,- € 19,00 Saisonkarte für Kinder von 6 bis 15 Jahren<br>S 500,- € 37,00 Kabinenzuschlag pro Saison<br>Nulltarif für Schüler der Völscher Schulen (Schulveranstaltungen)<br>Vereine nach Vereinbarung<br>KEINE FREIKARTEN<br>S 350,- € 26,00 10er-Punkte-Block Erwachsene<br>S 200,- € 15,00 10er-Punkte-Block Jugendliche, Studenten bis 25 Jahre, Präsenz- u. Zivildienstler, Senioren mit Seniorenausweis<br><br>S 150,- € 11,00 10er-Punkte-Block Kinder 6 bis 15 Jahre<br>S 1.500,- € 110,00 Familienkarte: 2 Erwachsene mit mind. 1 Kind (Kinder bis 15 Jahre) Hauptwohnsitz in Völs, Saisonkarten-Ausweis mit Lichtbild<br><br>S 950,- € 70,00 Familienkarte für Alleinerzieher mit mind. 2 Kindern (Kinder bis 15 Jahre) Hauptwohnsitz in Völs, Saisonkarten-Ausweis mit Lichtbild<br><br>S 350,- € 26,00 Kombikarte für Kinder<br>In den Entgelten für das Schwimmbad ist die Umsatzsteuer von 10% enthalten. |                                                                                                                           |                                                                                                                 |

*Zum Nachdenken*  
Schreibe Kränkungen in  
den Staub,  
Wohltaten in Marmor.

Benjamin Franklin

## Betriebszeiten der Völscher Kunsteisbahn

Ab Montag, 12.11.2001 ist unsere Kunsteisbahn wieder geöffnet:

Montag bis Samstag von 13.30 bis 21.30 Uhr  
(in den Ferien ist die Kunsteisbahn bereits am Vormittag geöffnet)

Sonntag von 11.00 bis 21.30 Uhr

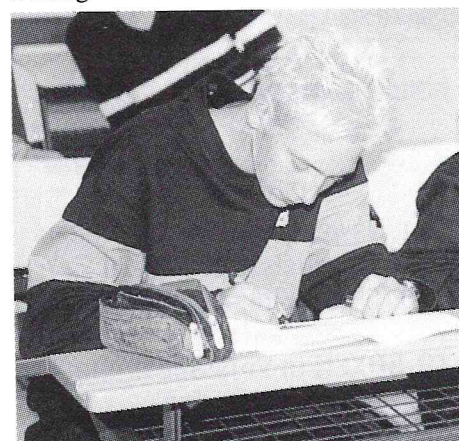
Sollte die neben der Kunsteisbahn befindliche Natureisbahn nicht in Betrieb sein, ist der Publikumslauf am Dienstag, Freitag und Sonntag nur bis 20.00 Uhr und am Mittwoch bis 18.00 Uhr möglich.

**Der Saisonkartenverkauf erfolgt durch die Filiale der Raiffeisenkasse Völs in der Aflingerstraße, der Einzelkartenverkauf erfolgt durch den Kantinenwirt.**

## Wo „Sitzenbleiben“ Spaß macht

Seit Beginn des Schuljahres 2001/2002 „besitzen“ die Schüler der Hauptschule Völs ihre ganz persönlichen Stühle. Jeder Stuhl des neuen Gesundheitsmobils gehört zu einem bestimmten Tisch und ist genau auf die Körpergröße des einzelnen Schülers eingestellt. So wird Haltungsschäden aktiv entgegengewirkt.

Die Schulgemeinde der Hauptschule bedankt sich bei der Gemeinde Völs und dem Schulausschuss für diesen wertvollen Beitrag.







## Mitteilungen des Gesundheits- und Sozialsprengels Völs

### Gesundheitsvortrag „Physiotherapie“

Am Dienstag, dem **13. November um 20.00 Uhr** findet im Mehrzwecksaal der Hauptschule ein Vortrag von **Dipl. Physiotherapeut Daniel Kappacher vom Therapiecenter Völs** zum Thema „Was ist Physiotherapie“ Anwendungsgebiete, Methoden und Möglichkeiten statt.

Die Ursprünge der Physiotherapie gehen bereits auf die Zeit 1.600 v. Chr. zurück. Daniel Kappacher wird in seinem Vortrag neben Entstehen und Entwicklung, über den heutigen Stand der Physiotherapie in der Medizin und über ihre vielfältigen Anwendungsgebiete und Arbeitsbereiche informieren und über Methoden, Möglichkeiten und Grenzen der modernen Physiotherapie sprechen.

Nach dem Vortrag steht Dipl. Physiotherapeut Daniel Kappacher zur Diskussion und zur Beantwortung von Fragen zur Verfügung.

### Diabetikerschulung im Sozialsprengel Völs

Der Arbeitskreis für Vorsorgemedizin in Tirol - (avomed) - veranstaltet in Zusammenarbeit mit dem Sozialsprengel Völs im November 2001 eine Diabetikerschulung.

Die genauen Termine sind:

**Montag, 12. November 2001**  
**Dienstag, 13. November 2001**  
**Freitag, 16. November 2001**

jeweils von 17.00 - 20.00 Uhr im Haus der Senioren. Die Schulung ist kostenlos, jeder Teilnehmer erhält als Handbuch für zu Hause die „Tiroler Diabetikermappe“.

Für Zuckerkrankte ist es einerseits wich-

tig, intensiv mit ihrem Arzt zusammenzuarbeiten, andererseits sollen sie selbst so viel wie möglich über ihre Erkrankungen wissen, um im Alltag größtmögliche Freiheit zu genießen. Da aber nicht alle niedergelassenen Ärzte diese zeitlich aufwendige Schulung durchführen können, gibt es in Tirol das „mobile Schulungsteam“ des avomed, welches auf diese Aufgabe spezialisiert ist. Wer weiß, was in seinem Körper bei der Erkrankung Diabetes abläuft, weiß auch, wie wichtig die regelmäßigen Untersuchungen bei seinem Hausarzt oder Internisten sind und hilft dadurch mit, die gefürchteten Spätschäden zu vermeiden. Dieses Vermeiden von Spätschäden und trotzdem in der Lage sein, ein Leben zu führen, das nicht nur von der Krankheit, von Verboten und Einschränkungen bestimmt ist, sind das Ziel von Diabetikerschulungen. „Lebensqualität trotz Diabetes“ könnte das Motto lauten. Dieses Diabetiker-Training richtet sich vor allem an Typ 2-Diabetiker. An drei Abenden geht es um Essen und Trinken, Handhabung von Tabletten, gegebenenfalls Insulin und Blutzuckermeßgeräte, Fußpflege, aber auch um rechtliche und finanzielle Angelegenheiten. Abgehalten wird die Schulung von einer Ärztin, einer Diätassistentin und einer Diabetesfachkraft.

**Auch Angehörige sind bei der Diabetikerschulung herzlich willkommen. Informationen und Anmeldungen beim Sozialsprengel Völs, Tel.: 30 47 76, Mo. - Fr. 8.00 - 10.00 Uhr.**

### Diätberatung:

Die Diätberatung findet am 6.11. und am 20.11.2001, im Sozialsprengel statt. Anmeldungen unter der Rufnummer 30 47 76.

### Kostenlose Erstberatung in Rechtsangelegenheiten:

Die kostenlose Erstberatung in Rechtsangelegenheiten findet am Freitag, den 2. November 2001, in der Zeit von 16.00 bis 18.00 Uhr im Sozialsprengel, Moosau 7, statt.

## Ärztlicher Sonn- und Feiertagsdienst Völs, Mutters und Natters

### 1. November

Dr. Norbert Benesch  
Kirchgasse 6, Tel. 30 33 76  
Notordination von 10 bis 11 Uhr,  
Telefon: 0664/391 35 35

### 3./4. November

Dr. Erich Lux  
Ordination:  
Peter-Siegmair-Straße 6, Tel. 30 35 35,  
Wohnung Tel. 30 35 30

### 10./11. November

Dr. Gertrud Speckbacher: Natters,  
Innsbrucker Straße 4,  
Notordination von 9 bis 10 Uhr  
und von 17 bis 18 Uhr,  
Telefon: 0512/54 65 11  
Telefon: 0664/915 43 21

### 17./18. November

Dr. Jörg Neuwirth  
Mutters, Natterer Straße 2a  
Ordination Tel. 54 85 09  
Wohnung Tel. 54 85 14

### 24./25. November

Dr. Norbert Benesch

### 1./2. Dezember

Dr. Erich Lux

### Nacht-, Samstags- und Sonntagsdienst der St.-Blasius-Apotheke Völs

Mittwoch, 7. November, Freitag 16.  
November, Sonntag, 25. November

### Cyta-Apotheke

Samstag, 3. November, Montag, 12.  
November, Mittwoch 21. November,  
Freitag, 30. November

JENEWEIN WOHNBAU



Ing. Oswald Jenewein Wohnbau  
Thurnfelsstraße 27/10  
6176 Völs, Tel.: 0512-302176

**TG-BOXEN in Völs/Seestraße 38  
zu verkaufen**

**Wegen Geschäftsauf-  
lösung ab sofort**

**ABVERKAUF**

verschiedene Artikel  
30% - 50% reduziert

**„DORFLADELE“**

6176 Völs, Dorfstraße 25, Tel. 30 26 46



**TIERARZT**

Dipl. Tzt. Mag. med. vet.

**VOLKER A. BÜCHELE**

A-6176 Völs • Innsbrucker Straße 45  
Tel. 0512/30 25 25 • Fax 0512/30 24 62  
Notfallnummer: 0 664/223 15 53

**praxmarer kaffee**  
DER AROMATISCHE AUS TIROL

**Direktverkauf ab Rösterei**  
6176 Völs, Giessenweg 17, Tel. 30 24 00



# BÜRGERMEISTERBRIEF



## Struktur und Höhe der Bezüge der Völser Gemeindevorstände

Im Mittelpunkt der öffentlichen Diskussion stehen immer wieder die Bezüge der politischen Mandatäre der verschiedenen staatlichen Ebenen (Nationalrat; Bundesrat; Landtag; Gemeinderat), sowie der Funktionäre öffentlicher und halböffentlicher Einrichtungen (Kammern; Interessensvertretungen; Gewerkschaften; Staatsbetriebe usw.). Auch die Gemeindevorstände sind von dieser Diskussion nicht ausgenommen und mancher Gemeindebürger glaubt, dass sich der Bürgermeister, seine Stellvertreter und die Gemeinderatsmitglieder mit relativ geringem Aufwand ein schönes Zubrot verdienen können.

Um der Gerüchteküche über die Höhe der Bezüge der Gemeindevorstände den Nährboden zu nehmen, möchte ich mit diesem Beitrag die Struktur und die Höhe der Bezüge der Völser Gemeinderäte darstellen.

Die Bezüge des Bürgermeisters, der Bürgermeister-Stellvertreter und der Mitglieder des Gemeinderates sind im **Tiroler Gemeindebezügegesetz 1998** geregelt. Die Grundlage für die Berechnung der Bezüge bildet der sogenannte „Ausgangsbetrag“, der im Tiroler Gemeindebezügegesetz mit **S 100.000,00** festgesetzt wurde. Die Höhe der Bezüge weist das Gesetz in Prozentsätzen des Ausgangsbetrages, abhängig von der Größe der Gemeinde nach Bevölkerungszahl aus, wobei es sich beim Bürgermeister und den Stellvertretern um feste Prozentsätze, bei den übrigen Gemeinde-

ratsmitgliedern um Höchstprozentsätze handelt, innerhalb derer nach Umfang der Verantwortung (Gemeinderat; Gemeindevorstand; Ausschussobmann/frau) der Gemeinderat durch Beschluss den Prozentsatz festlegen kann. Dem Bürgermeister-Stellvertreter, dem bestimmte zusätzliche Aufgaben, die eine erhöhte Verantwortung erfordern, zur Besorgung übertragen werden, kann ein erhöhter monatlicher Bezug gewährt werden.

Der **monatliche Bruttobezug** des Bürgermeisters der Marktgemeinde Völs beläuft sich auf 48,4 v.H., jener des 1. Bürgermeister-Stellvertreters auf 12 v.H. und jener des 2. Bürgermeister-Stellvertreters auf 10 v.H. des Ausgangsbetrages. Die monatlichen Bruttobezüge der weiteren Gemeindevorstände wurden abhängig von ihrer Funktion als Mitglied des Gemeindevorstandes, als Obmann/frau eines Ausschusses oder als einfaches Gemeinderatsmitglied mit 3 v.H., 3 v.H. und 1 v.H. festgelegt.

In Zahlen ausgedrückt ergeben sich folgenden **Brutto-Monats-Bezüge**:

|                                                                    |            |
|--------------------------------------------------------------------|------------|
| Bürgermeister (48,4 v.H. des Ausgangsbetrages)                     | S 48.400,- |
| 1. Bürgermeister-Stellvertreter (12 v.H. des Ausgangsbetrages)     | 12.000,-   |
| 2. Bürgermeister-Stellvertreter (10 v.H. des Ausgangsbetrages)     | 10.000,-   |
| Gemeindevorstände (3 v.H. des Ausgangsbetrages)                    | 3.000,-    |
| Ausschussobleute (3 v.H. des Ausgangsbetrages)                     | 3.000,-    |
| Gemeinderäte ohne besondere Funktion (1 v.H. des Ausgangsbetrages) | 1.000,-    |

Beim Bezug des Bürgermeisters muss berücksichtigt werden, dass die mit der Ausübung der Funktion bedingte Dienstfreistellung beim Arbeitgeber mit einer entsprechenden Gehaltskürzung verbunden ist. Der Bezug ist damit auch Ersatz für diese Gehaltskürzung im Brotberuf.

Neben dem Bezug bekommen die Gemeindevorstände, ausgenommen der Bürgermeister und die beiden Stellvertreter zusätzlich Sitzungsgelder.

Diese sind wie folgt geregelt:  
Für die

|                     |          |
|---------------------|----------|
| Gemeinderatssitzung | S 600,00 |
| Vorstandssitzung    | S 300,00 |
| Ausschusssitzung    | S 300,00 |

Seit der Einführung der Sitzungsgelder erhalten die Mitglieder des Gemeinderates keine Verfügungsmittel und Repräsentationsgebühren mehr.

Mit dem Bezug und den Sitzungsgeldern müssen die Gemeindevorstände sämtliche mit der Ausübung des Mandates verbundenen Ausgaben (Spenden; Aufwendungen im Rahmen von Veranstaltungen; Einladungen; Clubbeiträge usw.) aus eigenem bestreiten. Der Bürgermeister und die Bürgermeister-Stellvertreter bekommen jährlich Verfügungsmittel und Repräsentationsgebühren in der Höhe von derzeit

|                                                 |             |
|-------------------------------------------------|-------------|
| Bürgermeister                                   |             |
| Verfügungsmittel                                | S 50.000,00 |
| Repräsentationsmittel                           | S 50.000,00 |
| Bürgermeister-Stellvertreter (Verfügungsmittel) |             |
| 1. Bürgermeister-Stellvertreter                 | S 30.000,00 |
| 2. Bürgermeister-Stellvertreter                 | S 20.000,00 |

zugewiesen. Beide Töpfe sind zweckgebunden, Ausgaben sind streng zu verrechnen.

Die dargestellten Bezüge und Sitzungsgelder finden ihre Rechtfertigung in der Arbeit und nicht zuletzt auch in den mit der jeweiligen Funktion verbundenen nicht unbeachtlichen Aufwendungen. Das Leistungsprinzip findet im Sitzungsgeld und in der Art der Funktion, die letztlich auch den Arbeitseinsatz maßgeblich bestimmt, seinen Niederschlag.

Es bleibt nun jedem Gemeindebürger selbst überlassen zu beurteilen, ob er die Bezüge und die Sitzungsgelder der Gemeindevorstände für gerechtfertigt hält oder nicht. Die dargestellten Zahlen entsprechen der geltenden Rechtslage.

Der Bürgermeister

*A. Venturini*



**JOSEF POSCH  
MALERMEISTER**

MALEREI - ANSTRICH - TAPEZIERUNG -  
EIGENE GERÜSTUNG  
TELEFON 0512 - 303212  
6176 VÖLS b. IBK., ANGERWEG 16

**ST. BLASIUS  
DROGERIE**

MAG. PHARM. ADELHEID KNITEL  
6176 VÖLS - BAHNHOFSTR. 32a  
Tel. 30 20 25 / Telefax 30 40 25

**STADLMAIR ALOIS**

**Teppich, PVC u. Parkettbodenverlegung**

Maximilianstraße 4b • 6176 Völs  
Tel. & Fax 0 512 / 30 20 06



## „Aus der Völser Wirtschaft“

Mit weiteren Vorstellungen Völser Betriebe und einem Bericht sozusagen in eigener Sache setzen wir unsere Berichterstattung über die Völser Wirtschaft fort:

### Wirtschaft in der Schule

Um den Völser Schülerinnen und Schülern und auch den Absolventen des Polytechnischen Lehrganges zu zeigen, welche Berufsaussichten die Völser Wirtschaft anzubieten hat, ist einer der Schwerpunkte der Arbeit der Völser Wirtschaft. Dazu werden in Zusammenarbeit mit der Hauptschule Völs am 23. November ab 14.00 Uhr in den Räumen der Hauptschule 10 Völser Firmen aus verschiedenen Branchen sich selbst vorstellen und den Schülern die Berufsaussichten in Völs zeigen. In Gesprächen mit kompetenten Vertretern der teilnehmenden Firmen können sich die Schüler über alle Anforderungen und Chancen der verschiedensten Berufe informieren. Wir freuen uns, dass auch der Polytechnische Lehrgang Kematen mit einem Informationsstand teilnimmt. Ebenso wird die Wirtschaftskammer an dieser Veranstaltung teilnehmen und alle Informationen über Berufsbilder, Fragen der Lehrlingsausbildung etc. beantworten, und in Videos weitere Informationen über die Tiroler Wirtschaft präsentieren. Vorstellen werden sich Firmen aus den Bereichen KFZ.-Mechaniker, Konditoren, Friseur-/Kosmetik, Tischler, Apotheke/Drogerie, Markisenbau/Beschattungen, Elektrotechnik/Elektronik, Gärtner/Gartengestalter, Metallbearbeiter, Goldschmiede. Also ein interessantes und vielseitiges Angebot. Alle teilnehmenden Firmen, Lehrer und Schüler würden sich auch über den Besuch interessierter Eltern sehr freuen. Die Schüler der HS Völs sorgen auch für eine entsprechende Bewirtung- unterstützt durch die Konditorei Alt-Völs.

### Handelsagentur Johann Leitner, Völs

Seit nunmehr 15 Jahren betreibt Johann Leitner seine Handelsagentur. Vertrieben werden Produkte der OBRA-Design - Kin-

derspielgeräte, Holzzäune, Pergolen, Blumentröge und Sitzgarnituren für den Garten. Beliefert werden Gemeinden, Kindergärten, Architekten, Wohnbauträger. Viele Völser Eltern kennen die Obra-Produkte von Hans Leitner auf den verschiedenen Spielplätzen in Völs.

Die Einrichtung kompletter Spielplätze, Planung, Ausbildung, Wartung der Geräte - alles aus einer Hand werden angeboten, ebenso Überprüfung und Instandsetzung vorhandener Spielplätze. Natürlich können Sie auch Ihren privaten Kinderspielplatz oder Gartenmöbel, Pergolen etc. von Hans Leitner planen lassen und beziehen. Das Verkaufsgebiet ist Tirol, Vorarlberg und Süddeutschland. Johann Leitner, Völs, Tel.0 664/303 01 23

### Fleisch- und Wurstwaren- großhandel Ganner OHG, Völs

Im Dezember 1973 eröffnete die Firma Ganner in Völs ihren Betrieb als Großhändler für Fleisch und Wurstwaren und hat sich seitdem als Lieferant für Großküchen, Hotels, Altersheime und Kinderheime etabliert. Natürlich werden auch private Kunden in dem jetzt gerade renovierten Ladengeschäft bestens betreut und erhalten erstklassige Qualität zu günstigen Preisen. Derzeit werden 9 Personen beschäftigt, davon fünf Metzger, fünf der Beschäftigten sind Völser. Die Kunden werden in ganz Tirol mit 5 eigenen LKW prompt mit stets frischer Ware beliefert. Ganner OHG, Völs, Dorfstr.12, Tel.30 31 01

### Kontaktadresse „Aus der Völser Wirtschaft“

Volker Warneke, Albertstr. 3d, Völs  
e-mail: warneke.handel.asix@aon.at  
homepage: www.warneke.at

Cafe-Restaurant  
**ENGL**

Geöffnet: Di - So 9.00 - 24.00 Uhr  
Innsbruckerstr. 4/Völs - Tel.: 30 26 69

Unser Angebot an  
Wochentagen:  
Günstige Mittagsmenüs!

**Wildbret- und  
Ganslwochen**

**Der beliebte  
Treffpunkt in Völs!**

## 3. Preis bei Projektwettbewerb

Wir, die 4b Klasse der VS Völs, nahmen im Mai an einem Projektwettbewerb mit dem Titel „Wo der Hahn kräht...- Unsere Bauern und wir“, teil. Dieser wurde veranstaltet von der Landeslandwirtschaftskammer für Tirol mit ihrer Initiative „Schule am Bauernhof“ mit Unterstützung der Agrarmarketing Tirol sowie des Landes-schulrates für Tirol.

Unsere Klasse entschied sich für das Thema: Bauern in meinem Heimatort. Wir nahmen 10 Völser Bauernhöfe genauer unter die Lupe. In Dreiergruppen besuchten wir am Nachmittag die verschiedenen Höfe.

Wir möchten uns an dieser Stelle sehr herzlich bei den Bauern bedanken, die geduldig unseren Fragebogen beantwortet, und Haus und Hof zeigten und uns erlaubten ein paar Fotos zu machen.

In der Schule schreiben wir Berichte und gestalten von jedem Bauernhof eine doppel-seitige Bildtafel.

Außerdem lernten wir über die Geschichte der Landwirtschaft in Völs und befassten uns auch mit der Höfegeschichte. Eine große Hilfe war uns dabei das Völser Dorfbuch. Über unsere Erkenntnisse stellten wir eine Arbeitsmappe zusammen.

Knapp vor Schulschluss erreichte uns die Nachricht, dass wir mit unserer Arbeit den dritten Preis gewonnen hatten: Einen Erlebnistag in Form eines Erdäpfelprogramms auf dem Bauernhof der Fam. Gottfried und Lisi Partl in Kematen. Unsere Freude war groß.

Die 4b Klasse

### Gut beraten in die Zukunft

Reinhard TODESCHINI  
Tel.: (0664) 34 24 420

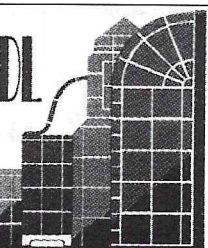
**Wüstenrot**

Die Bausparkasse Die Versicherung

OFENBAU FLIESEN GRADL

6176 Völs  
Peter-Siegmaier-Straße 1

0512/30 37 68





## Kirchliche Mitteilungen und Informationen



### Besondere Gottesdienste

Jeden Montag im November: 9.00 Uhr Rosenkranz für die Verstorbenen in der Kapelle des Seniorenheimes.

Donnerstag, 1.11.: Allerheiligen - Gottesdienste: 8.30, 10.00 und 19.00 Uhr. 14.00 Uhr ökum. Andacht für die Verstorbenen mit Friedhofumgang und Gräbersegnung.

Freitag, 2.11.: Allerseelen - 19.00 Uhr Friedhofumgang, anschl. Requiem für alle Verstorbenen - (Kirchenchor). Angehörige können bei den Gräbern warten und sich dann der Prozession in die Kirche anschließen.

Sonntag, 4.11.: 19.00 Uhr Abendmesse in der Hauptschule.

Sonntag, 11.11.: 10.00 Uhr Familiengottesdienst mit Aufnahme der neuen Ministranten.

Samstag, 17.11.: 15.00 Uhr Tauffeier

Sonntag, 18.11.: Elisabethsonntag - Caritas-Elisabethsammlung, 10.00 Uhr Cäcilienmesse des Kirchenchors

Sonntag, 25.11.: Christkönigssonntag, 10.00 Uhr Cäcilienmesse der Musikkapelle

Samstag, 1.12.: 19.00 Uhr feierliche Adventkranzsegnung besonders gestaltet für Familien

Sonntag, 2.12.: Adventssonntag - Adventkranzsegnung bei allen Gottesdiensten; 17.00 Uhr Hauskirchenfeier; 19.00 Uhr Abendmesse in der Hauptschule anschließend Konzert der Gruppe Cliché.

### Besondere Veranstaltungen

Dienstag, 6.11.: 20.00 Uhr Taufabend im Pfarrheim (Vorbereitung für Eltern und Paten)

Mittwoch, 7.11.: 19.45 Uhr Pfarrgemeinderatssitzung.

Donnerstag, 8.11.: 20.00 Uhr Firmeltern- und Patenabend im Pfarrheim.

Samstag, 10.11.: ab 20.30 Gebetsnacht um den Frieden in der Welt - Beginn in der Kirche nähere Informationen auf unserer Homepage [www.stift-wilten.at](http://www.stift-wilten.at) (Kirchenturmclick Völs, Pfarrblatt)

Sonntag, 11.11.: Nach den Vormittagsgottesdiensten Pfarrkaffee im Pfarrheim und Handarbeitsbasar zu Gunsten der Vinzenzgemeinschaft.

Donnerstag, 15.11.: 20.00 Uhr Elternabend zur Erstkommunionvorbereitung (2. Kl. VS)

Freitag, 23.11.: 16.00 Uhr Diakonweihe von Herrn Patrick Busskamp in der Jesuitenkirche

Samstag, 24.11.: 15.00 Uhr Hl. Messe mit Krankensalbung im Haus der Senioren.

## EMMAUS-STUBE im November

05.11.: Bewegung mit Musik

12.11.: Törggelen

19.11.: Spielen, plaudern, singen

26.11.: „Der Euro kommt“ Informationen der RAIKA Völs

### Kastanienverkauf zugunsten der Völser Veranstaltungen „Licht ins Dunkel“

nach den Gottesdiensten:

Mittwoch 31.10. - 19.00 Uhr

Allerheiligen 8.30, 10.00 und 19.00 Uhr

Allerseelen 19.00 Uhr

## Evangelische Kreuzkirche

Gottesdienste im Monat November 2001

Sonntag, 4.11.: 9.00 Uhr, 21. Sonntag nach Trinitatis; Die geistliche Waffenrüstung, Evangelium Johannes 15, 9-12

Sonntag, 11.11.: 9.00 Uhr: Dritttletzer Sonntag im Kirchenjahr; Der Tag des Heiles, Evangelium Lukas 18, 1-8

Sonntag, 18.11.: 9.00 Uhr: Vorletztter Sonntag im Kirchenjahr; Weltgericht, Evangelium Matthäus 25, 31-46

Sonntag, 25.11.: 9.00 Uhr; Ewigkeitssonntag; Christkönigsfest, Evangelium Markus 13, 31-37

Kirchenkaffee an jedem 1. und 3. Sonntag im Anschluss an den Gottesdienst

Gebetskreis für Erwachsene jeden Donnerstag um 8.30 Uhr

Frauenrunde am Mittwoch, den 7. und 21.11. um 16.00 Uhr bei Frau Klecker

Zu Allerheiligen (1.11.) um 14.00 Uhr Ökumenische Andacht am Völser Friedhof.

Für das Krippenspiel können sich noch Kinder ab 6 Jahren bei Gertraud Rauter, Tel. 30 38 80 anmelden.

Informationen über unsere Pfarrgemeinde gibt es auch im Internet unter der Adresse: [www.innsbruck-christuskirche.at](http://www.innsbruck-christuskirche.at)

### Meine Oase

Ich weiß, daß in der Oase alles Wasser liegt und daß eine Wüste nur blühen und fruchtbar sein kann, wenn Wasser da ist.

Ohne Wasser verdorrt alles, stirbt alles.

Wenn du in der Wüste irgendwo Wasser findest, mußt du ihm nachgehen,

um die Quelle zu finden, die Oase.

Ich weiß, daß die Oase des Menschen in der Liebe liegt und daß die Liebe der Ursprung ist von allen Oasen unter den Menschen,

und ich glaube, daß Gott Liebe ist.

Wasser ist Leben. Liebe ist lebendiges Wasser.

Wenn du in der Wüste des Lebens irgendwo Liebe findest, wahre Liebe, dann geh mit der Liebe mit, und du kommst zum Quell aller Liebe, zu Gott, der großen Oase für Zeit und Ewigkeit.

Gott ist meine Oase. Er ruft mich aus der Wüste heraus und will mir zu kosten geben die Wunder in seinem Garten, die Gabe seines Herzens, die Früchte seines Geistes.

Ich soll ein kleiner Wasserträger sein in einer großen Wüste.

Phil Bosmans



## Termine Jugend und Jungschar November 2001

| Tag      | Datum  | Zeit                | Veranstaltung                                                                                                                                                         | Ort              |
|----------|--------|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| Dienstag | 6.11.  | 20.00 Uhr           | Dienstagsrunde mit Gerhard Pichler.<br>„Wie kann Gott das zulassen?!“                                                                                                 | Pfarrheim        |
| Freitag  | 9.11.  | 19.30 Uhr           | Lagerdiaabend                                                                                                                                                         | HS-Mehrzwecksaal |
| Sonntag  | 11.11. | 10.00 Uhr           | Ministrantenaufnahme                                                                                                                                                  | Kirche           |
| Montag   | 12.11. | 19.30 Uhr           | Jugendvesper; Abfahrt: 19.00 evg. Kirche, 19.10 kath. Pfarrheim                                                                                                       | Stift Wilten     |
| Freitag  | 16.11. | 17.00 bis 18.00 Uhr | Kinderbibelrunde                                                                                                                                                      | Pfarrsaal        |
| Mittwoch | 21.11. | 20.00 Uhr           | Pfarrführungskreis                                                                                                                                                    | Jugendraum       |
| Samstag  | 1.12.  | ab 15 Uhr           | Projektgruppe für JuMi Kinder, Geschwister, Freunde und Eltern:<br>• Adventkranzbinden<br>• Weihnachtsschmuck<br>• Geschichtenecke<br>Anmeldung in den Gruppenstunden | Pfarrheim        |
|          |        | 19.00 Uhr           | feierliche Adventkranzsegnung                                                                                                                                         | Kirche           |

### Kinder, Kinder...Eltern, Eltern....Hallo, Hallo!

Die EVANGELISCHE GEMEINDE VÖLS ladet am 11. November 2001 um 9.00 Uhr zum Familiengottesdienst herzlich ein. Anschließend gibt es im Gemeinderaum der Kirche Kaffee, Kuchen und eine Informationsrunde zu den Themen:

- religiöse Erziehung der Kinder in unserer Zeit,
- gewaltfreie und kreative Computerspiele,
- Lern- und Malprogramme für Kinder zwischen vier und zwölf Jahren.

Interessierte Eltern und Kinder aller Konfessionen sind herzlich willkommen.

### Ferienlagerdiaabend der Ministranten und Jungschar

am Freitag, 9. November 2001, um 20.00 Uhr im Mehrzwecksaal der Hauptschule. Eingeladen sind alle Lagerkinder mit ihren Eltern, Geschwistern, Verwandten, Freunden und alle, die unser Lager unterstützt haben.

Für das Lagerteam:  
Pfarrer Christoph

### Pfarrkalender 2002

Im November werden Ihnen unsere vielen freiwilligen Helfer den neuen Pfarrkalender mit Terminen der katholischen und evangelischen Pfarre überbringen. Der Kalender soll wieder ein Gruß der Pfarren und ein Zeichen der Gemeinsamkeit sein.

Wir bitten um freundliche Aufnahme und wünsche Ihnen viel Freude mit dem Kalender.

Allen Verteilern ein herzliches Vergelt's Gott für ihren mühevollen Dienst.

Pfarrer Christoph

### Nikolausaktion der Jungschar

Unsere Pfarrjugend organisiert einen Nikolaus-Besuch für 5. und 6. Dezember. Anmeldung im Pfarrheim (Tel. 30 31 09) nur während der Kanzleistunden - Mi. 17.00 - 19.00 Uhr, Do. 9.00 - 11.00 Uhr, Fr. 17.00 - 19.00 Uhr bis 30. November.

### Laßt uns miteinander

Es gibt wieder einen Jugendchor in der Pfarre!!

Probe: Freitags von 20.00 - 22.00 Uhr. (Achtung! nicht jeden Freitag ist eine Probe, deshalb bitte unbedingt die Probetermine beachten!) Wir proben am: Fr. //9.11.//16.11.//7.12.//

Wir gestalten die Sonntag-Abendmesse musikalisch am:

11.11.//2.12.// und die Rorate am Mittwoch, den 12.12. um 6.00 Uhr mit. (Übrigens; jeden Sonntag Abend ist Jugendmesse!)

Sangesfreudige Jugendliche sind herzlich willkommen!

Infos unter: 0699/121 18 009 bei Gerhard Pichler, Pastoralpraktikant.



### 15-Jahre Jugendzentrum Blaike - 13. Oktober

Gestartet wurde der Jubiläumstag mit einer von Peter Orgon organisierten Fuchsjagd, bei der 7 Teams teilnahmen.

Ab 14.00 Uhr war das „Cafe Blaike“ geöffnet und bei Kaffee und Kuchen wurden Erinnerungen an frühere Zeiten ausgetauscht.

Besonders freuten wir uns, dass die Obfrauen und Obmänner der letzten 15 Jahre mit uns feierten und uns einige Highlights aus ihrer Zeit erzählten!

Ab 18.00 Uhr war dann Partytime bis in die frühen Morgenstunden.

Ende Oktober wird Mike das Team verlassen. Wir danken ihm für sein großes Engagement und wünschen ihm für seinen weiteren Lebensweg das Allerbeste und viel Erfolg.

Ab November besteht dann das Blaike Team aus drei Betreuern.

### Termine für November

2.11. Törggelen (Begrüßung des neuen Betreuerteams und Verabschiedung von Mike)

16.11. Dart-Turnier (nähere Infos im Juze)

Jede Samstag ab 18.00 Uhr „Dancing into Saturday Night“

#### Unsere Öffnungszeiten:

Donnerstag 17 - 22 Uhr

Freitag 17 - 22 Uhr

Samstag 15 - 22 Uhr

Sonntag 15 - 20 Uhr

Telefon: 0512/933 509

e-mail: info@juzeblaike.at

**Am 1. November bleibt das Jugendzentrum geschlossen!**

Wir freuen uns auf euer Kommen!  
das Blaike Team

**FUNK - TAXI - VÖLS**  
Fa. Gebhart  
**Tel. 30 35 00**

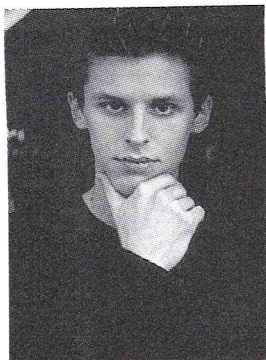






KULTURKREIS VÖLS

## Musik - Malerei - Theater



Für Liebhaber klassischer Musik veranstalten wir am Freitag, den 09. Nov. 2001, um 20.00 Uhr, auf der Blaike (Völs) ein Klavierkonzert. Herr **Patrick Lechner**, Gewinner zahlreicher Preise

und Auszeichnungen spielt Werke von Ludwig van Beethoven, Franz Liszt und Robert Schumann. Eintritt: ATS 80,- (EURO 5,813). Für Mitglieder, Lehrlinge, Schüler und Studenten: ATS 50,- (EURO 3,632).

Gemeinsam mit der Raiffeisenkasse Völs laden wir Sie zur Vernissage der Ausstellung „Querschnitt“ der Völser Künstlerin Frau **Carmen Schneeberger-Chiochetti**, herzlich ein. Eröffnung am Freitag, den 16. Nov. 2001, um 19.30 Uhr durch Herrn Bürgermeister Dr. Josef Vantsch. Ausstellungsort: Raiffeisenkasse Völs, Bahnhofstraße 18a. Dauer 16. Nov. bis 07. Dez. 2001. Öffnungszeiten: Montag bis Freitag während der Kassastunden.

Theaterfreunde treffen sich am Donnerstag, den 22. Nov. 2001, um 20.00 Uhr im Veranstaltungszentrum Blaike (Völs). Sie sehen das Einpersonenstück „**Das kunstseidene Mädchen**“ von Irmgard Keun. Ein Gastspiel von Frau **Christine Stallbaumer**, derzeit am Theater der Altstadt im Westen, in Stuttgart. Christine Stallbaumer spielt in ihrer Heimatgemeinde Völs ein Mädchen aus der faden Provinz, den Kopf voller Illusionen, das von einer Karriere in der Großstadt träumt.

Eintritt: ATS 120,- (EURO 8,720). Für Mitglieder, Lehrlinge, Schüler u. Studenten: ATS 80,- (EURO 5,813).

### Völser Bauernmarkt

Das Jahr neigt sich dem Ende und somit mit Ende Oktober auch der Betrieb des Völser Bauernmarktes.

Wir möchten uns bei allen Kunden recht herzlich bedanken und hoffen auf ein Wiedersehen im nächsten Jahr.

Familie Nocker und Familie Brandl

## Musikkapelle Völs siegte beim Konzertwertungsspiel in Natters

Am 20. Oktober fand im Gemeindesaal Natters das heurige **Konzertwertungsspiel** des **Bezirksverbandes Innsbruck-Land** statt. Die teilnehmenden Kapellen hatten sich dabei einer fünfköpfigen Fachjury zu stellen. Die hochkarätigen Experten Ametsbichler Stephan, MD aus Deutschland, Buchegger Hannes, MD Hall, Prof. Mag. Hans Eibl, Landeskapellmeister, Malin Edwin, Alt-Landeskapellmeister aus Vorarlberg und Prof. Mag. Alois Wille beurteilten jeweils 6 Kriterien beim Vortrag eines Pflicht- und eines Selbstwahlstückes. Dabei erfolgte die Leistungsbeurteilung hinsichtlich Dynamik, Stimmung und Tonqualität, musikal. Ausdruck - Interpretation, Tempo, Auswahl der Stücke... im Rahmen einer „**offenen Wertung**“ ( wie beim Eiskunstlauf bzw. Schispringen mit Streichung der höchsten und niedrigsten Wertung) sofort im Anschluss an die Darbietungen der einzelnen Kapellen.

Die Musikkapelle Völs unter **Kapellmeister Mag. Hermann Pallhuber** stellte sich in der **Oberstufe** (Stufe C) mit dem **Pflichtstück „Estudiantina“** - einem **Konzertwalzer** von Emil Waldteufel und dem **Selbstwahlstück „Textilaku“** - einem **Konzertmarsch** von Karol Padviv der Jury.

Die 55 Völser Musikantinnen und Musikanten präsentierten sich dabei von ihrer besten Seite und überzeugten die Wertungsrichter mit einer - im wahrsten Sinn des Wortes - „ausgezeichneten“ Gesamtleistung. Mit der **höchsten Punktezahl des Tages** - mehrmals wurde seitens der Wertungsrichter die **Höchstnote 10** vergeben - erspielten die Völser in der **Oberstufe mit 93,5 Punkten den „Tagessieg“** vor der MK Natters (92,7 Punkte), der MK Kematen (91,2 Punkte) und der MK Mutters mit 86,7 Punkten.

In der **Mittelstufe (Stufe B)** erreichte die MK Götzens 88 Punkte. Die **Unterstufe (Stufe A)** entschied die MK Sellrain mit 91,8 Punkten - vor der MK Patsch mit 88,7 Punkten - für sich.

Die Bekanntgabe des Gesamtergebnisses löste bei den Völser Musikanten natürlich große Begeisterung aus. Ist doch dieses hervorragende Abschneiden einmal mehr das Spiegelbild für die gediegene Arbeit der Musikkapelle Völs unter Kpm. Mag. Hermann Pallhuber. Herzliche Gratulation zu diesem großartigen Erfolg!

Reinhard Schretter, Chronist



Kapellmeister Mag. Hermann Pallhuber führte die Musikkapelle Völs mit einer überzeugenden Leistung zum Tagessieg in Natters.

**P.R. PITTL**  
FACHGESCHÄFT FÜR ROLLÄDEN + MARKISEN  
+ JALOUSIEN + FENSTERBÄNKE  
Nützen Sie unsere kostenlose Beratung im neuen Büro  
+ Ausstellungsraum ANGERWEG 25 - TEL. 30 33 68

**Café - Pizzeria Restaurant**  
**Völsersee**  
Telefon 30 26 50

**Öffnungszeiten:**  
Mo bis Sa  
von 16 bis 24 Uhr  
Sonn- und Feiertag  
von 10 bis 24 Uhr  
Dienstag: Ruhetag  
Handy 0664/5328665



# DAS HAUS DER SENIOREN INFORMIERT

Telefon: 302655 • Wir stehen von 8.00 bis 12.00 Uhr gerne zu Ihrer Verfügung

## Sehr geehrte Völserinnen und Völser!

Die Ereignisse in Amerika haben uns alle erschüttert. Vieles ist nicht mehr so, wie es einmal war. Es gibt immer wieder Veränderungen, die auch alte und hochbetagte Menschen ertragen müssen. Für sie stehen ihre individuellen Bedürfnisse im Vordergrund. Wir möchten Ihnen auf dieser Seite einige Gedanken näherbringen.

Hermann Pernter, Heimleiter

## Einige Gedanken:

Wenn sich der körperliche, geistige und psychische Zustand eines Bewohners verändert, kann es manchmal vorkommen, dass Angehörige mit den geänderten Verhältnissen nur sehr schwer zurecht kommen. Es wird für die Betroffenen aus verständlichen Gründen oft unmöglich, den Unterschied zwischen Gesundheitszustand und Pflegezustand zu erkennen. Wurde die Pflege und die Betreuung bisher als gut empfunden, so kommen in Krisensituationen plötzlich Zweifel auf, ob auch wirklich alles Erdenkliche zum Wohle des Betroffenen getan wird. Im Allgemeinen haben wir damit keine Probleme, weil zumeist eine sehr gute Vertrauensbasis zwischen den Angehörigen und unseren Mitarbeitern schon vor einer Verschlechterung des Gesundheitszustandes besteht. Aufklärende Gespräche und eine umfassende Beratung helfen dabei, die veränderte Situation zu meistern. Daraus schließen wir, dass das gegenseitige Vertrauen eine wichtige Grundlage für ein fruchtbares Miteinander ist. Wir wissen und erfahren es täglich, dass unsere Pflegefachkräfte unsere Bewohner individuell und liebevoll pflegen und betreuen. Verbunden mit dem Dank an alle Mitarbeiter im Haus der Senioren in Völs, darf ich nachfolgend auch ein Dankeschön einer Angehörigen übermitteln.

## Geburtstage im November

Wir alle im Haus wünschen Frau Maria Raneburger, Herrn Josef Sarg und Frau Cäcilia Walcher alles Gute zum Geburtstag.



Unsere Bewohner bewundern die Surfer und Segler am Achensee.

## Ein Dankeschön

„Vor acht Jahren übersiedelte meine Mutter auf Grund ihres hohen Alters und ihrer zunehmenden Gehunfähigkeit zu mir nach Völs. Drei Jahre lang haben wir zwei mit „Hängen und Würgen“ gewurstelt, bis ihre Behinderung immer mehr zum Problem wurde.“

Vor fünf Jahren bezog meine Mutter im Haus der Senioren ein Zimmer. Vom ersten bis zum letzten Tag hat sie sich bei Euch wohl und sicher gefühlt und jeder der mit ihr zu tun hatte, wußte wie dankbar sie Euch allen für die vielen unterstützenden Handgriffe und Erleichterungen war.

Die Einrichtungen des Hauses und die professionelle Hilfestellung hat über lange Jahre der noch geistig regen und interessierten Mutter eine gewisse Selbständigkeit und Lebensqualität vermittelt, die wir ihr zu Hause im privaten Bereich nie hätten bieten können.

Mir fällt ihr Ausspruch ein, als sie schon im Rollstuhl sitzend zu mir sagte: „**Ich hätte nie gedacht, dass es mir einmal im Leben so gut geht.**“ Bis vor einem Jahr wurde unsere Mutter mit viel Aufwand zu jedem Ausflug mitgenommen und konnte auch an sonstigen Veranstaltungen noch teilnehmen. Gerne erinnere ich mich daran, wenn sie mir am Abend voll Freude davon erzählte.

Das schmerzhafteste letzte halbe Jahr haben die Schwestern meine Mutter mit liebevoller, fürsorglicher Achtsamkeit und Fachkenntnis betreut. So konnte unsere Mutter in ihrer gewohnten Umgebung unter lieben vertrauten Menschen ihr langes zuletzt sehr mühsames Leben beenden.

Dafür danken wir euch von ganzem Herzen!“

## Öffnungszeiten in unserem Hauscafé:

Montag bis Freitag von 10.00 bis 11.00 Uhr und 14.00 bis 18.00 Uhr

Samstag von 14.00 bis 18.00 Uhr und

Sonntag von 10.00 bis 12.00 Uhr und 14.00 bis 18.00 Uhr



**Johann P. Tschol**  
**Malerei Anstrich**

Prinz - Eugen - Straße 5  
6176 Völs

Tel./Fax: (0512) 30 25 41



Rotental 3  
6176 Völs

Tel. & Fax: 0512 - 304612 · mobil: 0664 - 340 3936



## Prozessionsfahne restauriert!

Die Völser Schützen haben den heurigen Jahresschießbewerb unter das Motto „Förderung sakraler Kunst“ gestellt, das heißt, ein Teil der Einnahmen wird für diesen Zweck zur Verfügung gestellt. Bei der Suche nach einem geeigneten Objekt wurde man bald fündig. Die „Manderfuh“, eine alte Prozessionsfahne aus der Barockzeit, war offensichtlich in einem überaus schlechten Zustand. Da die Kosten der Restaurierung das veranschlagte Budget überschritten hätten, erklärte sich Bundesbildungsoffizier Mjr. Karl Pertl, selbst aktives Mitglied der Schützenkompanie und



Auf dem Bild von links nach rechts zu sehen: Mjr. Karl Pertl, Fahnenbegleiter Markus Ganner, Fähnrich Günter Rangger, Fahnenbegleiter Roland Jura und Hptm. Thomas Wirth mit der restaurierten „Manderfuh“, im Hintergrund die alte Völser Pfarrkirche.

Schützengilde Völs, bereit, das Projekt mitzufinanzieren. Er hat im Jahr 2000 das Buch „Rund um den Blasienberg - Völs, wie es früher war“ herausgegeben und den Reinerlös ebenfalls für die Erhaltung und Restaurierung alter Kunstgegenstände zweckgewidmet.

Es stellte sich heraus, dass die Bilder (Nazarenerstil, ca. 150 Jahre alt) nicht mehr zu restaurieren waren. Die Schützen beauftragten daher einen Innsbrucker Künstler, diese neu anzufertigen. Auf einer Seite befindet sich der Hl. Blasius, auf der anderen die zwei Wetterheiligen. Nach deren Fertigstellung wurden sie von einer Fachfirma eingenäht. Die Restaurierung der Fahnenstange und der dazugehörigen Metallteile übernahmen dankenswerterweise die beiden Völser Firmen Malerei Posch und Maschinenbau Klingler. Sie verrichteten die nötigen Arbeiten unentgeltlich.

Im Rahmen der heurigen Ernte-Dank-Prozession sollte die Fahne erstmals wieder mitgetragen werden, leider kam es wegen des Schlechtwetters nicht dazu. Pfarrer Christoph Pernter segnete nach dem Gottesdienst die restaurierte Fahne, durch das Dorf getragen kann sie von den Schützen allerdings erst nächstes Jahr bei der Fronleichnamsprozession werden.

Nachdem wir Schützen in der heutigen Zeit die Heimat Gott sei Dank nicht mehr mit den Waffen verteidigen müssen, ist es uns ein Anliegen, immer wieder ein Stück Heimat, das vom Untergang bedroht ist, zu bewahren. In diesem Sinne wollen wir unseren bescheidenen Beitrag verstanden wissen und versichern, dass wir uns auch weiterhin einsetzen werden, um alte Traditionen am Leben zu erhalten.

Thomas Wirth, Hptm. und OSM.

### Diavortrag

mit Otto Flür, Imst

„Den Jakobsweg erfahren“

Mit dem Fahrrad von Lourdes nach Santiago de Compostela

Mittwoch, 21. November 2001  
20.00 Uhr

**PFARRSAAL VÖLS**

Eintritt: Freiwillige Spenden

Katholisches Bildungswerk Völs  
Stefanuskreis Völs

### Überdachter Abstellplatz in Völs zu vermieten!

**Tel.: 0 664 / 501 94 65**

**Nette Putzhilfe von  
Jungfamilie für  
Einfamilienhaus  
1x wöchentlich (vormittags)  
gesucht  
Tel. 0664/8737939**

... da blüht Dir was!

## Einladung

**Radio Tirol  
Cafe  
mit Fuchsjagd**

**Samstag, 17. Nov. 2001,  
13.30 - 17.30 Uhr**

**Life aus dem Blumenpark  
Moderation**

**KURT ARBEITER**

**Viele Preise zu gewinnen!**

**SAMSTAG, 24. Nov. und  
SONNTAG, 25. Nov. 2001  
unsere traditionelle  
ADVENTAUSSTELLUNG**

**ab sofort**

**WEIHNACHTSMARKT**

**Auf 1.000 m² überdachter  
und geheizter Gewächshausfläche**

**Öffnungszeiten:**

auch am **Sonntag**

10.00 - 17.00 Uhr  
Mo - Fr 8.00 - 18.00 Uhr  
Sa 8.00 - 17.00 Uhr

**Durchgehend geöffnet**

**Und nicht vergessen:**

**Am 2. Dezember  
1. Tiroler-Weihnachts-Stern  
Ausstellung**

**SEIDEMANN**  
... da blüht Dir was!



**BLUMENPARK:**  
Michelfeld 7  
zwischen Völs und Kematen

**Blumenpark  
KEMATEN**



## Vereinsnachrichten

### Elternverein

#### Einladung zur Jahreshauptversammlung!

Zur diesjährigen Jahreshauptversammlung des Elternverein Völs, **am Freitag dem 23.11.2001, um 20.00 Uhr**, laden wir alle Eltern, Lehrer, Schüler und Sponsoren recht herzlich ein. Auf eine zahlreiche Beteiligung freut sich der Elternverein Völs, Obmann Toni Pittl.

**Achtung! Änderung der Lokalitäten.** Die Jahreshauptversammlung des Elternvereins findet nicht, wie in der Elternvereinszeitung angekündigt, im Sportbuffet, sondern im **Stockschützenheim-Seestraße** statt.

Krick  
Krack  
Auf



### Um meine Hoffnung - um meine Zukunft betrogen

Es hat dich gegeben, du warst mir anvertraut. Du warst mein Baby, mein Kind, mein Sohn, meine Tochter. Du warst noch ungeboren oder auch schon groß, als du gehen mußtest.

Kann ich mit deinem Sterben leben?  
Kann ich damit leben, nicht zu wissen warum?

Wir möchten Raum schaffen, die Trauer nicht tot zu schweigen, sondern mit anderen betroffene Eltern ins Gespräch zu kommen. Möglichkeiten zu finden, mit Trauer umzugehen, Gefühle wie Schuld, Zorn, Wut zuzulassen. Wir möchten Eltern und Angehörige zu uns einladen mit uns zu reden, die Trauer gemeinsam anzuschauen. Auch wenn Sie einer betroffenen Familie nahestehen, sind Sie herzlich eingeladen. Gesprächsabend am 14. November 2001, im Eltern-Kind-Zentrum, Blaike, Völs.

Begleitet werden Sie von Frau Marlies Diaz, selbst betroffene Mutter und therapeutische Fachfrau sowie von Frau Adelheid Lampl, Dipl.- Ehe-, Familien- und Lebensberaterin.

### Einladung zum praktischen Kurs

Brötchen und Happen für die Weihnachtszeit und Silvester.

Datum: Donnerstag, 26.11.2001

von: 19.00 - 22.00 Uhr

Kursleiter: Isabella Schmid

Kosten: 127,- (€ 9,23) + Kostproben

Ort: HS Völs - Küche

Anmeldung bis 15.11. erbeten bei Brigitte Rudig, Tel. 30 28 17.

Dieser Kurs findet im Rahmen der Erwachsenenenschule Völs statt.

### Bäckerei Josef Brunner



6176 Völs  
Dorfstraße 12  
Tel. 30 31 06

6091 Birgitz  
Dorfplatz  
Tel. 33 1 61

Tabak  
Zeitschriften  
Ansichtskarten  
EDUSCHO-Depot  
Wurstspezialitäten der Firma Hörtnagl

### die rechtsanwaltskanzlei in völs

advokatur  
draxl & kornberger

mag. peter michael draxl  
dr. stefan kornberger

gießenweg 1, 6176 völs, austria  
telefon +43 512 302288  
fax +43 512 302288-99  
e-mail advokatur.dk@aon.at

**unsere klienten haben recht**



### Kinderfreunde-Tauschmarkt

Über einen gelungenen Tauschmarkt - zugunsten bedürftiger Völser Familien - freute sich die Organisatorin des Völser Tauschmarktes Margit Reinalter mit ihrem tüchtigen Team sehr!

Die zahlreichen köstlichen Kuchen von Völser Frauen und Müttern trugen wesentlich zum guten Ergebnis des Tauschmarktes bei.

Ein herzliches DANKESCHÖN dafür!

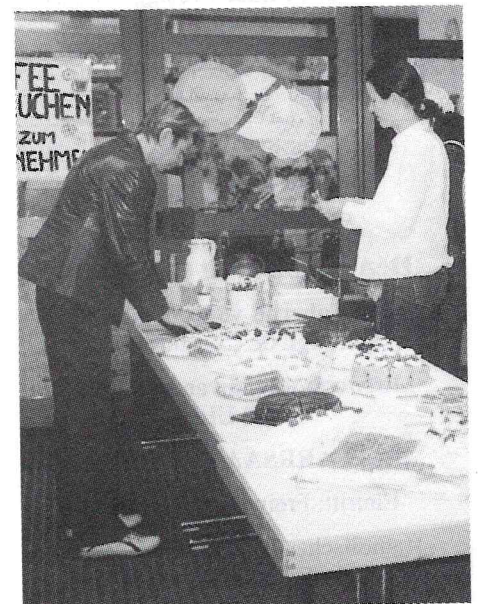
**Die Völser Kinderfreunde bedanken sich sehr bei:**

- den tüchtigen Mitarbeiterinnen
- den Völser Kindergärtnerinnen
- den Völser Lehrer/innen der Volks- und Hauptschule
- Bauhofleiter Kurt Glantschnig und Team
- den engagierten Familien Brigitte und Günther Mayr und Hedi und Hans Schübl

Der Reinerlös des Tauschmarktes wird in der Adventzeit übergeben werden.

#### Nächste Veranstaltungen:

17.11.: Familientörggelefahrt  
Ende November: Bastelabend für Muttis und Omas  
1.12.: Nikolausfahrt  
Ende Jänner: Hüttenwochenende





Sich verwöhnen lassen  
Körper, Geist und Seele in Einklang bringen

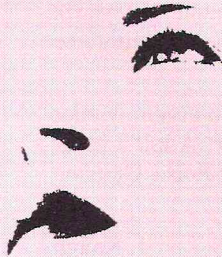
im Studio für ganzheitliche Kosmetik

evelyn penz

- Ganzheitskosmetik nach der chinesischen 5-Elemente-Lehre (Yin + Yang)
- Energielymphdrainage
- Farblightakupunktur
- Hautdiagnose nach Gesichtsreflexzonen

Herbstaktion vom  
08.10. - 19.10.

Salurnerstraße 15  
Casinopassage  
6020 Innsbruck  
0512 - 56 68 56



## Wir fahr'n auf Wellness!

### Reisen im Erstklassbus

#### Abano-Montegrotto

Abreisen: 11., 18., 25.11.; 2., 9., 16.12.

Hotel Bologna\*\*\*: HP, nur ATS 5.540,- (€ 402,61)

Hotel Millepini\*\*\*: HP, ATS 6.460,- (€ 469,47)

Die "legendäre Tirolerwoche": 25.11.-2.12.

großes Leistungspaket, VP, nur ATS 6.867,- (€ 499,-)

"Wintersparwochen": 9.-16.12. & 16.-23.12.

inklusive 6 Kuranwendungen, nur ATS 8.600,- (€ 625,-)

Schnupperreisen: 2x wöchentlich

Hotel\*\*\* mit Thermalbäder, VP, Ausflug, ab ATS 2.739,- (€ 199,-)

Therme Radenci: 20.-25.11.

Hotel Miral\*\*\*, HP, Ausflüge, nur ATS 3.990,- (€ 289,96)

Einzelzimmer ohne Aufpreis!

Beauty-Weekend am Millstättersee: 7.-9.12.

Hotel Zanker\*\*\*\*, HP, Beauty-Gutschein (ATS 500,-/€ 36,34)

nur ATS 2.739,- (€ 199,-)

Therme Geinberg: 11.11.; 2., 6.12., 4 o. 5 Tage

Vitalhotel\*\*\*\*, Verwöhnepension,

viele Inklusivleistungen, ab ATS 4.790,- (€ 348,-)

Tagesfahrten: viele Termine, 4-Stunden-Karte, nur ATS 485,- (€ 35,-)

Bad Radkersburg: 20.-25.11.

Hotel Vier Jahreszeiten\*\*\*\*

Buffetfrühstück, nur ATS 4.350,- (€ 316,-)



Ihr Tiroler Reisepartner

Auskunft & Reservierung:

6176 Völs

Bahnhofstr. 17

tel 0 512/30 36 99

fax 0512/30 36 96

voels@idealtours.cc

Internet [www.konditorei-altvoels.at](http://www.konditorei-altvoels.at)

E-Mail: [dersuessemayr@aon.at](mailto:dersuessemayr@aon.at)

Frisch  
gestrichen...



6176 Völs • Innsbrucker Straße 1 • Tel. 0 512/ 30 30 57

Filiale Innsbruck • Innrain 100 • Tel. 0 512/ 57 43 67

genießen • plaudern • wohlfühlen • genießen • plaudern • wohlfühlen • genießen • plaudern • wohlfühlen

BAUM - & STRAUCHSCHNITT  
SPERRMÜLL UND BAUSCHUTT

ENTSORGUNG

HABERL

Müll- und  
Containerdienst

CONTAINERHOTLINE:

0 664/357 87 31 ODER 32





Tiroler Seniorenbund  
Ortsgruppe Völs

## Herbstreise 2001 - Burgenland

Das jüngste Bundesland Österreichs, das Burgenland war Ziel der diesjährigen Herbstreise des Seniorenbundes Völs. 41 Völser Seniorinnen und Senioren erlebten bei strahlendem Herbstwetter vom 8. - 12.10.2001 fünf schöne, stressfreie Urlaubstage in Jois am Neusiedler See.

Ein kurzer Aufenthalt bei der Anreise in Mayerling erinnerte an tragische Ereignisse aus der jüngeren Zeitgeschichte.

Bei einer Fahrt um den Neusiedler See wurden so bekannte Weinbau- und Fremdenverkehrsorte wie Podersdorf, Frauenkirchen und Rust mit seiner sehenswerten Fischerkirche, sowie das Gebiet des Seewinkels besucht. Zusätzliche Eindrücke vom See vermittelte eine gemütliche Schifffahrt von Illmitz nach Mörbisch, dem bekannten Festspielort. Ebenfalls interessant, ein Besuch des Römersteinbruches in St. Margarethen. Nicht fehlen im Programm durfte ein Ausflug in das nahe Ungarn. Nach einem Aufenthalt beim Esterhazy-Schloss in Fertöt ging es weiter in die Bezirksstadt Ödenburg. Ödenburg

kann auf eine lange und bewegte Geschichte zurückblicken, am Ring und in der Altstadt erinnern noch zahlreiche Bauwerke an die Zeit der Monarchie. Ein weiterer Höhepunkt war ein Aufenthalt in Eisenstadt mit einem Besuch der Bergkirche mit Kalvarienberg und einer Führung im Schloss Esterhazy.

An einen sehr weit zurückliegenden Abschnitt aus der Geschichte unseres Landes erinnerte eine Besichtigung des aus der Zeit der Römer stammenden Heidentores in Petronell. Sehr sehenswert das landschaftlich schön gelegene Schloss Halbturn.

Artstetten mit der Gedenkstätte für den Thronfolger Franz-Ferdinand und Maria Taferl waren Stationen auf der Heimreise nach Völs.

Ein herzliches Dankeschön ergeht wieder an den Reiseleiter HR Dr. Adolf Lässer und an den Organisator der Reise, Obmann Andreas Kranebitter.

J. Knapp



Ortsgruppe  
Völs  
Touristenverein  
**Naturfreunde**  
Österreich

## Hallo Kegelfreunde!

Auf vielfachen Wunsch veranstalten wir am Samstag, den 17. November 2001 einen Kegelabend. (Rest. S'Kasermann - Kegelbahnen Hnr. 18 C, 6142 Mieders, Tel. 0 52 25/62 6 68)

Auf eine zahlreiche Teilnahme freuen sich die Völser Naturfreunde.

**ACHTUNG:** Mitfahrgelegenheit - Wir haben genügend Autos mit Mautkarte. Es gibt nicht nur hervorragende Kegelbahnen, sondern man kann sich auch kulinarisch verwöhnen lassen.

**Treffpunkt:** für Mitfahrer ÖMV Tankstelle Völs um 19.45 Uhr oder Selbstfahrer um 20.00 Uhr beim Rest. S'Kasermann in Mieders

**Anmeldung unbedingt erforderlich!!!**

Telefonisch Anmeldung bei Enzi Wilhelm 29 80 20.



Suchen Sie eine neue Herausforderung?

Wir stellen in unserer Baumarkt-Filiale in der Cyta/Völs ein:

### Kassierin

mit freundlichem, gepflegtem Äußeren und Freude am Beruf und im Umgang mit Menschen. Eine Chance auch für Wiedereinsteigerinnen. 38,5 Stunden/Woche.

Bevorzugt werden Bewerber/Innen mit Praxis.

### Verkäufer für Holzabteilung

mit Plattenzuschnitt und teilweiser Warenübernahme. Staplerschein Voraussetzung.

Wenn Sie über diese Voraussetzungen verfügen und sich verändern wollen oder vielleicht ins Berufsleben wieder-einsteigen möchten, so setzen Sie sich doch mit uns in Verbindung.

**ÖBAU Canal - Filiale Cyta/Völs**  
z.H. Frau Nagl, Tel. 0512/30 33 90

Pensionisten  
verband  
Österreichs



Ortsgruppe  
Völs  
6176

## Herbst-Ausflug, Pensionisten-Verband Völs

Am Sonntag, den 30. September 01 organisierte Obmann Rudi Unterwaditzer für seine treuen Mitglieder einen schönen Nachmittags-Ausflug mit Bus nach Gramai. Die Fahrt führte zum Achensee nach Pertisau, weiter ins Falzthurntal bis hinauf auf die Gramai-Alm. Links und rechts der Fahrt in allen Farben spielende Laubbäume. Im großen Gasthof in bester Unterhaltung verging der Nachmittag bei Musik, Kaffee und guter Jause sehr schnell. Auch Einkauf auf der Alm-Hütte, es gab frischen Alm-Butter, Käse und Würste, machte Spaß.

Leider konnte man wegen Nebel und Regen die grandiose Bergwelt des Karwendelgebirges nicht sehen. Trotzdem war es ein sehr netter Ausflug, der allen Teilnehmern recht lange in bester Erinnerung bleiben wird.

Rudi Unterwaditzer, Obmann



## Spedition Gebrüder Weiss spendierte neue Dressen

Mit neuen Dressen - grüne Trikots, schwarze Hosen und grüne Stutzen - hat der Prokurist der Transport- und Logistikfirma Gebrüder Weiss, Lois Putschner, die Kampfmannschaft des SV Cyta Völs ausgestattet. Das Spezielle daran ist, dass jeder Spieler der Kampfmannschaft sein eigenes Trikot hat, auf das neben seiner

individuellen Spielernummer auch sein Name aufgedruckt ist.

Herzlichen Dank lieber Lois im Namen der Mannschaft und des Vorstandes für diese großartige Unterstützung unseres Vereines.

Walter Kathrein, Obmann



## Marktschießen 2001

mit Wanderpokal für die beste Völser Mannschaft (=Marktmeister), jede Mannschaft besteht aus 3 Personen.

### Schießzeiten:

Do. 22. November 2001, 19 bis 22 Uhr  
Fr. 23. November 2001, 19 bis 22 Uhr  
Sa. 24. November 2001, 14 bis 22 Uhr  
Training jeden Freitag ab 18.30 für Jugendliche, ab 19.30 für Erwachsene, die Ladschreiben liegen am Schießstand auf.

**Die Schützengilde Völs freut sich auf Ihre Teilnahme!**

## Franz W. Wolf Elektrotechnik

Installationen - Automatisierungstechnik

+ Beratung + Planung + Ausführung  
+ Express-Kundendienst

Tel. 0664/320 11 62 • Fax 0512/30 41 97

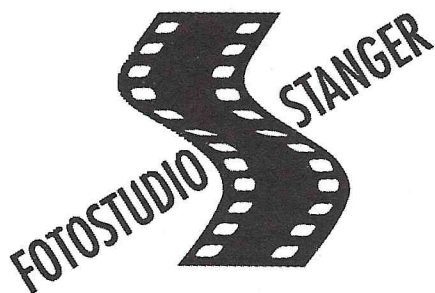
E-mail: wolf.elektrotechnik@aon.at

## Redaktionsschluss

für die Ausgabe

Dezember 2001

Donnerstag, 15. Nov. 2001



Mit einem  
persönlichem Geschenk  
Freude bereiten

**Portraitaufnahme 20x25**

incl. Rahmen 30x40 S 1.250.- € 90.84

**Familienaufnahme 20x25**

incl. Rahmen 30x40 S 1.580.- € 114.82

Telefon. Terminvereinbarung 0512/589181  
Wir freuen uns auf Ihren Anruf und Besuch.  
Innsbruck, Anichstrasse 33  
[www.fotostanger.com](http://www.fotostanger.com)

## Das Studioportrait vom Fachmann





## SV Cyta Völs

### Geburtstagsgeschenk für den Völser Fußballnachwuchs

Hans Kuba feierte den 50er

Der Spieler der Völser Altherrenmannschaft, Ing. Hans Kuba, hat am 06. Oktober 2001 seine Freunde eingeladen, mit ihm seinen 50er zu feiern, zuerst mit einem Fußballturnier auf dem Völser Sportplatz, danach bei einem Fest auf der Blaike. In seiner selbstlosen Art hat Hans Kuba auf persönliche Geschenke verzichtet und seine Gäste, darunter auch Bürgermeister Dr. Josef Vantsch und GR Toni Pertl, um eine Spende für den Völser Fußballnachwuchs ersucht. Mit Stolz konnte er dem Obmannstellvertreter des SV Cyta Völs, Heinz Lechner, den dabei zustande gekommenen Betrag von 22.000.-- S zur Förderung der jungen Fußballer ausfolgen.

Heinz Lechner überreichte dem Jubilar, der früher ein Spieler der Kampfmannschaft war, für seine Verdienste um den Völser Sportverein das vom Vereinsvorstand verliehene Ehrenzeichen in Bronze.

Danke lieber Hansi für diese großzügige Geste. Wir wünschen dir weiterhin viel Glück und Gesundheit und hoffen auch weiterhin auf deine Besuche bei uns auf dem Sportplatz.

### Herbstausflug des Vinzenzvereines zum Piburger See

Wie jedes Jahr durften wir Völser Senioren uns über die Einladung des Vinzenzvereines zu einem Herbstausflug freuen. Obwohl der Himmel über Völs sich eher auf Gewitterstimmung eingestellt hatte, erstrahlte über unserem Ausflugsziel dem **Piburger See** im Tiroler Oberland der Himmel, und wir durften uns über eine herrliche Herbstlandschaft! freuen. Pfarrer Christof, der uns begleitete, hielt mit uns eine kleine Andacht. Wir staunten nicht schlecht, auch dort gab es eine Blasiuskapelle. Anschliessend durften wir uns über eine gute und reichliche Jause im angrenzenden Gasthof freuen und auch die gemeinsamen Gespräche kamen nicht zu kurz. Manche zückten sogar ihre mitgenommenen Spielkarten, andere wanderten zum See. Es war ein wunderschöner Nachmittag, für den wir dem Team des Vinzenzvereines allen voran Frau Elisabeth Klima recht herzlich danken möchten. Wir freuen uns schon aufs nächste Jahr.

Eine Teilnehmerin



„Der Jahrgang 1946“ hat sich am 22.9. d. Jahres im Restaurant Engl getroffen. Wir danken Fr. Waltraud WENGER für die Organisation des gemütlichen Beisammenseins.

### 2. Völser Familien-Radwandertag, 23. September 2001

Am 23. September 2001 veranstaltete der Sportklub Völs, Sektion Rad, den 2. Völser Familien-Radwandertag. Trotz schlechten Wetters (anhaltender Regen) konnten die Organisatoren gemeinsam mit dem Obmann des Sportausschusses Herrn GR Anton Pertl, mehr als 40 Teilnehmer begrüßen.

Zum Abschluss gab es noch im Vereinshaus der Eisstockschiützen ein gemütliches Beisammensein. Bei der abgehaltenen Preisverteilung erhielten alle Teilnehmer nette Sachpreise.

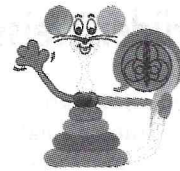
Der Vorstand der Sektion Rad möchte sich auf diesem Wege bei allen, die mitgeholfen haben, recht herzlich bedanken.

Selbstverständlich wird die Sektion Rad auch nächstes Jahr wieder einen Familien-Radwandertag durchführen.

### Vereinsausflug der Alt Herren in die Toscana

Herrliche vier Tage erlebten die „Alt Herren“ in der Toscana. Die Fahrt ging am ersten Tag auf der Brennerautobahn über Brescia, Cremona mit Aufenthalt in Pisa nach Montecatini Terme. Der nächste Tag gehörte der herrlichen Stadt Florenz. Nach einer ausgiebigen Stadtführung war der Nachmittag zur freien Verfügung. Am dritten Tag fuhren wir ins Chiantigebiet mit einer Stadtbesichtigung in Siena und San Gimignano. Am letzten Tag traten wir die Heimfahrt über die Po-Ebene zum Gardasee an. Nach dem Mittagessen ging es wieder Richtung Heimat.

Wir möchten es nicht versäumen, dem Team der Fa. Dietrich für die gute Betreuung zu danken.



### Das Sommerlager der CaEx (14 - 16) in Südtalien

Wie üblich erhielten wir von unseren Eltern am Hauptbahnhof noch etliche Anweisungen, aber der Zug in Richtung Bozen rettete uns vor den allzu langen Verabschiedungen!

Nach ca. 15 Stunden erreichten wir schließlich Lecce. Von dort aus fuhren wir nach Otranto, wo wir ca. eine Stunde zum Campingplatz zu gehen hatten. Besonders begeisterte uns das Meer, das wir auf unserer Reise dort zum ersten Mal zu Gesicht bekamen. Der Campingplatz war für uns Pfadis ziemlich nobel, da wir sogar in den Genuss einer Animation kamen. Auch die Nachbarschaft dort war sehr freundlich zu uns und lud uns zum Singen ein. Am nächsten Tag fuhren wir mit dem Zug zu unserem nächsten Ziel: San Cesaria, dort war der Campingplatz zwar nicht so nobel, aber die Frau die ihn führte, wuchs uns schnell ans Herz. Die Verständigung fiel nicht so schwer, denn zwei von uns konnten ein wenig Italienisch. Die meisten von uns wollten einmal einen Seeigel probieren und so zeigte uns die Frau vom Campingplatz, wie man sie am besten essen konnte. Ein Ausflug führte uns auch zur südlichsten Stadt von Apulien: Santa Maria de Luca. Dort machten wir erst mal eine kleine Stadtbesichtigung. Später entdeckten wir auch noch einen kleinen Mini-Rummelplatz, wo es winzige Puffautos gab.

Pompeji war dann unser nächstes und letztes Ziel, wo wir einen Campingplatz mit warmen Duschen fanden. Die überwältigenden Ausgrabungen hinterließen einen bleibenden Eindruck bei uns allen. Danach nutzten wir die Zeit noch um und das heutige Pompeji anzusehen und shoppen zu gehen.

Doch schon bald mussten wir unsere Sachen packen, um die Heimreise anzutreten, obwohl wir nichts gegen eine Verlängerung des Lagers gehabt hätten. Der Zug war leider total überfüllt, was die Nacht nicht unbedingt gemütlich machte. Viele von uns schliefen dann aus Platzmangel auf dem Gang! Am Sonntag um ca. 7 Uhr in der Früh kamen wir wieder in Innsbruck an wo wir erst einmal einen Kälteschock bekamen. Unsere Eltern warteten schon auf uns, und so trennten wir uns mit schönen Erinnerungen an ein tolles Sommerlager und einer Erfahrung mehr. (Bericht von Robert Zingerle)

**Kontakt:** GL Martin Vettori  
Tel. 0676/55 60 932;  
PfadiVoels@gmx.net,  
www.scout.at/voels



# Gewinnen Sie eine Million Schilling für Ihre Inneneinrichtung.

Holen Sie sich Ihre Teilnahmekarte  
und gewinnen Sie doppelt.  
Eines ist sicher.

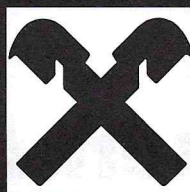
Wir lassen Sie nicht in der Luft hängen.

Gut, wenn Sie bald in der nächsten  
Raiffeisenbank vorbeischauen. Dort gibt's  
nämlich 9 x 50.000 und 110 x 5.000 Schilling  
von Raiffeisen Wohn Bausparen zu gewinnen.  
Sieht ja sonst ziemlich leer aus.

[www.raibavoels.at](http://www.raibavoels.at)

[www.wohnbausporen.at](http://www.wohnbausporen.at)

Mein Partner.  
**Raiffeisenbank Völs**



**Raiffeisen  
Wohn  
Bausparen**





***Dorfbühne Völs***

## **Ein Grund zum Feiern!**



1976

← „Der tote Hund“, 1976



2000

„Der weibscheue Hof“ 2000 →

## ***Feiern Sie mit uns!!!***

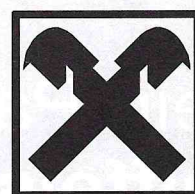
***An 3 gemütlichen Abenden voll mit Freude, Spaß und guter Laune.  
Von Karl Valentin, über Karl Farkas bis hin zu gespielten Anekdoten  
aus 25 Jahren Dorfbühne Völs!!***

***Samstag, 10. November 2001, 20.00 Uhr  
Samstag, 24. November, 15.00 und 20.00 Uhr***

***Karten an der Abendkasse, im Vorverkauf bei der Raika Völs oder unter der  
Telefonnummer 0699/120 60 713 (Fr. und Sa. ab 19.00 Uhr)***

**Mit freundlicher Unterstützung von**

**Raiffeisen. Meine Bank**





## AUSTRIA Mineralöl Verkauf Tirol

Josef-Franz-Huter-Str. 41  
A-6020 Innsbruck

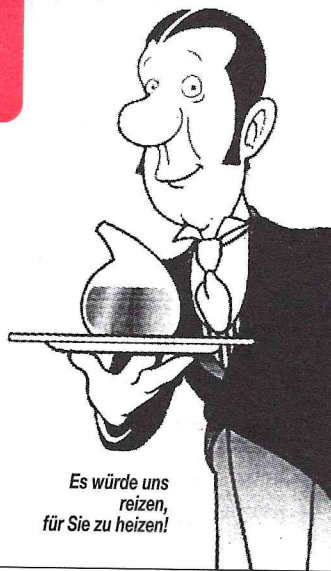
Zum Ortstarif  
Tel. 0810/240 240  
Fax 0810/240 244

Tel. 0512/58 11 30  
Fax 0512/58 72 63  
E-mail: [austria@waermepartner.at](mailto:austria@waermepartner.at)  
[www.omv.com/heizoel/](http://www.omv.com/heizoel/)

**Ich freue mich  
auf Ihren Anruf.**

**Ihr Oswald Knoll  
und sein Team**

Ihr Wärme Partner.



Es würde uns  
reizen,  
für Sie zu heizen!

## Herbstlicher Reisecocktail...

### Reisen im Erstklassbus

**Rom:** 7., 21.11.; 6.12., 4 o. 5 Tage  
Hotel\*\*\*\* im Zentrum  
Stadtführung, Ausflüge, ab ATS 3.785,- (€ 275,-)

**Prag:** 8.11., 13.12., 4 Tage  
Hotel\*\*\*\* im Zentrum  
Stadtführungen, nur ab ATS 2.739,- (€ 199,-)

**Venedig:** 10.-11.11.  
Hotel\*\*\* im Zentrum  
Stadtrundgang, Reiseleitung, nur ATS 1.748,- (€ 127,-)

**Saisonausklang in Florenz:**  
Hotel\*\*\*, großes Leistungspaket, Tombola, nur ATS 2.739,- (€ 199,-)

**Törggelen:** 17., 24.11., 2 Tage  
Gasthof in Kastelruth, HP, ab ATS 1.280,- (€ 93,-)

**Nürnberg "Christkindlesmarkt":** 1., 8.12., 2 Tage  
Hotel\*\*\*, Stadtrundgang, nur ATS 1.500,- (€ 109,-)

**Paris:** 6.-9.12.  
Hotel\*\*\* im Zentrum, Stadtführungen, Ausflug, nur ATS 2.876,- (€ 209,-)

...und vieles mehr -  
rufen Sie an, wir informieren Sie gerne!

**Idealtours**  
Ihr Tiroler Reisepartner

Auskunft & Reservierung:  
**6176 Völs**  
Bahnhofstr. 17  
tel 0 512/30 36 99  
fax 0512/30 36 96  
[voels@idealtours.cc](mailto:voels@idealtours.cc)

www.suzuki.at



**SUZUKI**

Verbrauch gesamt:  
7,4 l/100 km  
CO<sub>2</sub>-Emission: 182 g/km

LIANA 1.6 GXL 4WD –  
Multi-Compact-Van mit  
vielen Extras schon  
ab unschlagbaren  
öS 266.900,- (€ 19.396,38)\*

# 4x4x4

DAS KLEINE EINMALEINS FÜR ALLE KLASSEN!

Suzuki hat die Allradkompetenz in allen  
Klassen perfektioniert. Ob Van, Kombi,  
Multi-Compacter – 4WD bietet ein Mehr  
an Sicherheit für jeden Untergrund und  
alle Jahreszeiten.

**IGNIS 4WD** – Einfach  
multi-compact-klasse.  
Einsteigen und raus ins  
Vergnügen! Schon  
unterwegs ab flotten  
öS 189.900,-  
(€ 13.800,57)\*



Verbrauch gesamt: 6,9 l/100 km  
CO<sub>2</sub>-Emission: 162 g/km

**wagonR+ 4WD** –  
so viel Platz ist doch  
die Höhe. Das kom-  
pakte Raumwunder  
mit Esprit schon ab  
öS 159.900,-  
(€ 11.620,39)\*



Verbrauch gesamt: 6,9 l/100 km  
CO<sub>2</sub>-Emission: 162 g/km

**BALENO 4WD** –  
die preiswerte Raum-  
alternative von elegant  
bis familienfreundlich.  
Schon fahrbereit ab  
erschwinglichen  
öS 219.900,-  
(€ 15.981,76)\*



CO<sub>2</sub>-Emission: 173 - 179 g/km







## EINLADUNG zum VÖLSER SCHÜTZENBALL 2001

am Samstag, den 17. November 2001  
um 20.30 Uhr  
im Veranstaltungszentrum Blaike.

Es unterhält Euch die Topband  
„ATLANTIS“

auf Euer Kommen freuen sich die  
Völser Schützen

Eintritt: ATS 100,- (€7,27)

Tischreservierungen erbeten unter 0664/381 73 57, Buszu-  
bringerdienst von 20.00 bis 21.30 Uhr ab allen Völser Bus-  
haltestellen!



Gesundheits- und  
Sozialsprengel Völs

## EINLADUNG ZUM VORTRAG

### Was ist Physiotherapie?

mit

**Daniel Kappacher**

Dipl. Physiotherapeut - Therapiezentrum Völs

Anwendungsgebiete, Methoden, Arbeitsbereiche,  
Möglichkeiten und Grenzen der modernen  
Physiotherapie

**Zeit:** Dienstag, 13. November 2001, 20.00 Uhr  
**Ort:** Mehrzwecksaal der Hauptschule Völs

## HANDARBEITS-BASAR

zu Gunsten  
der Vinzenzgemeinschaft Völs

**Sonntag, 11. November 2001  
9 bis 17 Uhr im Pfarrsaal Völs**

Zum Verkauf werden angeboten:

Gehäkeltres, Gestricktes und Gesticktes,  
sowie Kinderbekleidung  
und weihnachtliche Basteleien

Für Kaffee und Kuchen  
ist bestens gesorgt!

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**



## EINLADUNG ZUM CÄCILIEN-GOTTESDIENST

der Musikkapelle Völs am  
Sonntag, 25. November 2001 um 10.00 Uhr  
in der Pfarrkirche.

Die Musikanten der MK Völs um KPM Mag.  
Hermann Pallhuber und Obmann Bernd Gams laden  
die Völser Bevölkerung herzlich zu dem von ihnen  
musikalisch umrahmten

### FESTGOTTESDIENST

ein. Mit dem traditionellen Kirchgang neigt sich das  
heurige Vereinsjahr der MK Völs dem Ende entgegen.

**Feiern Sie mit uns diesen Dankgottesdienst!**